Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wysłuchaj na niebiosach ich modlitwę i ich błaganie – i dokonaj ich sądu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wysłuchaj na niebie ich modlitwy i błagania — i weź ich w obronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To wysłuchaj w niebie ich modlitwy i błagania i broń ich sprawy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysłuchajże z nieba modlitwę ich, i prośbę ich, a wykonaj sąd ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wysłuchasz na niebie modlitwy ich i prośby ich, a uczynisz sąd ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wówczas wysłuchaj w niebie ich modlitwę oraz błaganie i wymierz im sprawiedliwość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty racz wysłuchać w niebie ich modlitwy i błagania i uznać ich prawo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wówczas wysłuchaj z niebios ich modlitwę oraz błaganie i wymierz im sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy wysłuchaj z nieba jego modlitwę i błaganie i bądź obrońcą jego sprawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wysłuchaj w niebie ich modlitwy i ich błagania i oddaj im sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вислухай з неба їхнє благання і їхню молитву і зробиш їм належне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | chciej wysłuchać z Nieba modlitwę i ich błagalną prośbę oraz utwierdź ich prawo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ty wysłuchaj z niebios ich modlitwę i prośbę o łaskę, i dokonaj sądu na ich rzecz. |

1. 1) Lub: i weź ich w obronę. [↑](#footnote-ref-2)